



Kraków, dnia 14 maja 2026 r.

Zapytanie ofertowe

Szanowni Państwo,

Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury z siedzibą w Krakowie, ul. Przy Rondzie 5, 31-547 Kraków, zaprasza do:

Złożenia oferty na realizację zamówienia zgodnie z warunkami określonymi w zapytaniu ofertowym.

1. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem niniejszego zamówienia jest wykonanie specjalistycznych tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) oraz specjalistycznych tłumaczeń pisemnych na rzecz Krajowej Szkoły Sądownictwa i Prokuratury, przy czym szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączniku nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego (dalej „OPZ”). Warunki realizacji zamówienia zawiera Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego – Wzór umowy (dalej „Wzór umowy”).

Informacje dodatkowe:

- 1) Miejsce realizacji przedmiotu zamówienia: zgodnie z OPZ i wzorem umowy.
- 2) Warunki płatności: do 21 dni licząc od doręczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury VAT pod warunkiem odbioru przedmiotu zamówienia bez zastrzeżeń.
- 3) Deklaracja dostępności Zamawiającego znajduje się na stronie internetowej: <https://www.kSSIP.gov.pl/deklaracja-dostepnoscj>.
- 4) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Wykonawca musi złożyć ofertę na wszystkie zadania.



2. Warunki udziału w postępowaniu:

2.1 O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy:

- 1) znajdujący się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia,
- 2) posiadający niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz potencjał techniczny do wykonania zamówienia,
- 3) którzy dysponują lub będą dysponować kadrą tłumaczy (osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia) tj. co najmniej:
 - 4 (czterema) tłumaczami języka angielskiego,
 - 2 (dwoma) tłumaczami języka francuskiego,
 - 2 (dwoma) tłumaczami języka niemieckiego,
 - 2 (dwoma) tłumaczami języka ukraińskiego.
- 4) którzy dysponują lub będą dysponować kadrą tłumaczy spełniającą łącznie następujące wymagania:
 - a) w zakresie tłumaczeń ustnych symultanicznych/konsekutywnych, odpowiednio do rodzaju wykonywanej usługi:
 - każdy tłumacz musi posiadać tytuł magistra filologii obcej lub lingwistyki stosowanej lub inne kwalifikacje do wykonywania zawodu tłumacza poświadczone dokumentem potwierdzającym posiadane kompetencje,
 - każdy tłumacz musi posiadać co najmniej trzyletnie doświadczenie w świadczeniu usług tłumaczenia ustnego w zakresie języka prawniczego,
 - każdy tłumacz języka angielskiego musi posiadać doświadczenie w wykonaniu co najmniej 6 (sześciu) tłumaczeń symultanicznych /konsekutywnych o tematyce prawniczej w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert,
 - każdy tłumacz języka francuskiego, niemieckiego, ukraińskiego musi posiadać doświadczenie w wykonaniu co najmniej 3 (trzech) tłumaczeń symultanicznych /konsekutywnych o tematyce prawniczej w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert;
 - b) w zakresie tłumaczeń pisemnych, odpowiednio do rodzaju wykonywanej usługi:



- każdy tłumacz musi posiadać tytuł magistra filologii obcej lub lingwistyki stosowanej lub inne kwalifikacje do wykonywania zawodu tłumacza poświadczone dokumentem potwierdzającym posiadane kompetencje w zakresie tłumaczeń pisemnych,
 - każdy tłumacz musi posiadać co najmniej trzyletnie doświadczenie w świadczeniu usług tłumaczenia pisemnego w zakresie języka prawniczego,
 - każdy tłumacz musi posiadać doświadczenie w wykonaniu co najmniej 40 (czterdziestu) stron tłumaczeń pisemnych o tematyce prawniczej w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert.
- 5) którzy w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie realizował lub realizuje co najmniej:
- a) 10 usług tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego podczas konferencji, szkoleń i seminariów o tematyce prawniczej, w tym co najmniej:
 - 4 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski;
 - 2 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka polskiego na język francuski lub z francuskiego na język polski
 - 2 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki;
 - 2 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka ukraińskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński.
 - b) po 1 usłudze tłumaczenia pisemnego o tematyce prawniczej z języka polskiego na język angielski, niemiecki i ukraiński.
- 2.2 Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu będzie dokonana na zasadzie spełnia/nie spełnia w oparciu o oświadczenie Wykonawcy złożone na Formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego.
- 2.3 Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków określonych w zapytaniu ofertowym polegać na zdolnościach podmiotów udostępniających zasoby, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków



prawnych, jeśli podmioty te wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia lub inny dokument potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów.

Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunki określone w ust. 2 musi spełniać co najmniej jeden Wykonawca samodzielnie lub wszyscy Wykonawcy łącznie.

3. Termin realizacji zamówienia:

12 miesięcy licząc od dnia podpisania umowy lub do momentu wyczerpania maksymalnej wartości zamówienia wskazanej w § 6 ust. 1 projektowanej umowy (Załącznik nr 3 do niniejszego zapytania ofertowego) jednak nie wcześniej niż od dnia 25 lipca 2026 roku.

4. Kryteria oceny ofert:

Przy wyborze oferty najkorzystniejszej Zamawiający będzie stosował następujące kryterium i jego wagę:

Kryterium cena brutto - waga: 100 %

Punkty w kryterium cena oferty zostaną przyznane wg wzoru:

$$C = (C_{\min} / C_n) \times 100\%$$

gdzie:

C to liczba punktów przyznanych ofercie w kryterium cena brutto,

C_{min} – cena oferty z najniższą ceną, spośród ofert niepodlegających odrzuceniu,

C_n – cena oferty ocenianej.



Wyjaśnienie:

Przez cenę oferty rozumie się całkowitą kwotę do zapłaty przez Zamawiającego za realizację zamówienia.

Cena musi obejmować wszystkie koszty wykonania zamówienia. W przypadku Wykonawców będących podatnikami VAT cena oferty stanowi cenę z VAT. W przypadku Wykonawców niebędących podatnikami VAT cena oferty stanowi cenę całkowitą bez podatku VAT.

Do porównania ofert Zamawiający przyjmie cenę podlegającą zapłacie przez Zamawiającego.

C min – najniższa cena oferty podlegająca zapłacie przez Zamawiającego i niepodlegająca odrzuceniu,

C n – cena badanej oferty podlegająca zapłacie przez Zamawiającego

5. Informacje dotyczące wyboru najkorzystniejszej oferty:

Zamawiający wybierze ofertę:

- 1) spełniającą wszystkie wymagania oraz warunki udziału w postępowaniu, która uzyska największą liczbę punktów zgodnie z wyżej przyjętym kryterium oceny ofert.
- 2) Wykonawcy, który nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 roku o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (t.j. Dz.U. 2025 poz. 514). W przypadku Wykonawcy wykluczonego na podstawie ustawy wskazanej w zdaniu poprzednim, Zamawiający odrzuci ofertę takiego Wykonawcy.

6. Termin i sposób składania ofert:

- 1) Ofertę należy złożyć do dnia **22 maja 2026 roku** do godziny **12:00**.
- 2) Określenie miejsca i sposobu składania ofert:
za pośrednictwem poczty elektronicznej e-mail na adres: a.florek@kssip.gov.pl

7. Informacje dodatkowe:

- 1) Ofertę należy sporządzić na załączonym do Zapytania ofertowego formularzu oferty (Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy) i przekazać do Zamawiającego, zgodnie ze sposobem określonym w ust. 6 niniejszego Zapytania.
- 2) W ofercie należy wskazać cenę z **VAT i bez VAT** na określony w zapytaniu ofertowym przedmiot zamówienia. Cenę oferty, ceny jednostkowe, wszelkie obliczenia należy dokonać z dokładnością do pełnych groszy (z dokładnością do



dwóch miejsc po przecinku, zarówno przy kwotach z VAT i bez VAT), przy czym końcówki poniżej 0,5 grosza pomija się, a końcówki 0,5 grosza i wyższe zaokrągla się do 1 grosza.

- 3) Umocowanie osoby składającej ofertę winno wynikać z odpisu lub informacji odpowiadającej odpisowi aktualnemu z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru; Wykonawca, który składa ofertę za pośrednictwem pełnomocnika, musi dołączyć do oferty dokument pełnomocnictwa obejmujący swym zakresem umocowanie pełnomocnika do złożenia oferty lub do złożenia oferty i podpisania umowy w imieniu Wykonawcy.
- 3) Zamawiający wymaga, żeby Wykonawca przez cały okres realizacji umowy posiadał aktualne ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności.

8. Informacje szczegółowe:

Wszelkich informacji ze strony Zamawiającego udziela Pani Anna Florek,
tel.: 81 440 87 28, e-mail: a.florek@kssip.gov.pl.

9. Klauzula informacyjna dla Wykonawcy:

Administratorem danych osobowych zawartych w dokumentach postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości nieprzekraczającej 170.000 złotych jest Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury (dalej: KSSiP), z siedzibą przy ul. Przy Rondzie 5, 31-547 Kraków.

Administrator informuje, że:

- 1) Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych (IOD), również w zakresie realizacji praw, o których mowa w ust. 5, realizowany jest za pośrednictwem adresu mailowego: iod@kssip.gov.pl.
- 2) Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu związanym z prowadzeniem postępowania o udzielenie zamówienia publicznego realizowanego w trybie wynikającym z odpowiednich przepisów prawa i/lub w celu zawarcia i realizacji



umowy z KSSiP lub realizacji zamówienia na rzecz KSSiP – zgodnie z art. 6 ust. 1 c RODO.

- 3) Pani/Pana dane będą przetwarzane jedynie przez upoważnionych pracowników KSSiP zaangażowanych w proces udzielenia i realizacji zamówienia publicznego oraz mogą być udostępniane organom i osobom uprawnionym na mocy przepisów prawa.
- 4) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą do czasu zakończenia procesu udzielenia i realizacji zamówienia publicznego. Po zakończeniu procesu dane będą przechowywane przez okres określony w przepisach prawa oraz wewnętrznych procedurach archiwizacyjnych KSSiP.
- 5) Przysługuje Pani/Panu, na zasadach określonych w RODO i przepisach prawa krajowego, prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania lub ograniczenia przetwarzania.
- 6) Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- 7) Podanie danych w procesie udzielenia i realizacji zamówienia publicznego jest niezbędne do skutecznego jego przeprowadzenia. Niepodanie danych skutkuje brakiem możliwości udziału w procesie.
- 8) Pani/Pana dane osobowe nie będą przetwarzane w celach związanych z automatycznym podejmowaniem decyzji, w tym w oparciu o profilowanie.
- 9) Pani/Pana dane nie będą przekazywane do państw trzecich, ani do organizacji międzynarodowych.

10. Uwagi końcowe:

- 1) W przypadku, gdy w wyniku niniejszego postępowania wartość zamówienia wyniesie lub przekroczy kwotę 170 000 zł (bez VAT), złożone oferty posłużą wyłącznie do oszacowania wartości zamówienia w celu przeprowadzenia postępowania w trybie ustawy PZP;
- 2) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia bez podawania przyczyny na każdym etapie postępowania;



- 3) Zamawiający może unieważnić postępowanie, w szczególności, jeżeli:
 - a) cena lub koszt najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny lub kosztu najkorzystniejszej oferty;
 - b) Wykonawcy tak samo ocenieni, złożą oferty dodatkowe o takiej samej cenie lub koszcie;
 - c) wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć;
 - d) postępowanie obarczone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia publicznego;
- 4) Wszelkie koszty związane z przygotowaniem oferty oraz jej dostarczeniem ponosi Wykonawca.
- 5) Wykonawcom biorącym udział w postępowaniu nie przysługują żadne roszczenia z tytułu unieważnienia postępowania przez Zamawiającego.
- 6) Zamawiający zastrzega, że jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z najniższą ceną, a jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający może wezwać Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
- 7) Zamawiający zastrzega, że może podjąć negocjacje z Wykonawcą/Wykonawcami w zakresie ceny oferty.
- 8) Zamawiający dokona poprawy oczywistych omyłek rachunkowych polegających na błędnym przemnożeniu, zsumowaniu poszczególnych pozycji w formularzu ofertowym z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek.
- 9) Zamawiający może wezwać Wykonawcę do wyjaśnienia treści złożonej oferty.



Nieprzedłożenie przez Wykonawcę wyjaśnień treści oferty w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie skutkować będzie odrzuceniem oferty. Niedopuszczalne jest prowadzenie między Zamawiającym a Wykonawcą negocjacji dotyczących złożonej oferty, poza sytuacją opisaną w ust. 10 pkt. 7.

- 10) Zamawiający przewiduje możliwość jednokrotnego wezwania Wykonawcy do uzupełnienia dokumentów, wskazanych w zapytaniu ofertowym, w sytuacji ich niezłożenia wraz z ofertą. Nieprzedłożenie przez Wykonawcę uzupełnionych dokumentów w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie skutkować będzie odrzuceniem oferty. Nie wzywa się Wykonawcy, jeżeli dokument służy potwierdzeniu zgodności z cechami lub kryteriami określonymi w opisie kryteriów oceny ofert.
- 11) Oferty zawierające zapisy niezgodne z postanowieniami zapytania lub wniesione po terminie składania ofert pozostawia się bez rozpatrzenia.

Załączniki:

1. Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy,
2. Załącznik nr 2 – Opis przedmiotu zamówienia,
3. Załącznik nr 3 – Wzór umowy.

Anna Florek

Główny Specjalista

.....

Imię i nazwisko, podpis pracownika sporządzającego zapytanie ofertowe